

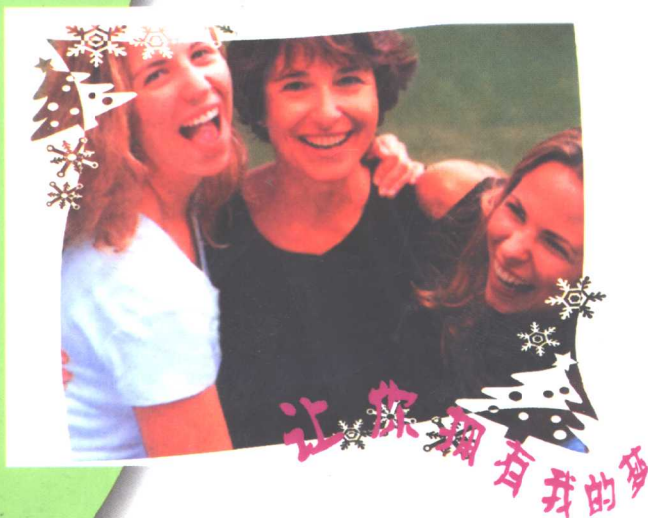
象牙塔的故事

- 知名学府 同龄学子
- 心动故事 你我分享

走进英国大学

(第二版)

红叶英语工作室



华中科技大学出版社

HUAZHONG UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

夏牙塔的故事

走进英国大学

(第二版)

红叶英语工作室

魏芳 编译

• 华中科技大学出版社 •

图书在版编目(CIP)数据

象牙塔的故事——走进英国大学(第二版)/

红叶英语工作室 编译

武汉:华中科技大学出版社, 2002年1月

ISBN 7-5609-2118-3

I. 象…

II. 红…

III. 英语-对照读物

IV. H319.4

象牙塔的故事——走进英国大学

红叶英语工作室 编译

(第二版)

责任编辑:刘锦东

封面设计:秦 茹

责任校对:戴文遐

责任监印:张正林

出版发行:华中科技大学出版社

武昌喻家山 邮编:430074 电话:(027)87545012

经 销:新华书店湖北发行所

录 排:华中科技大学出版社照排室

印 刷:华中科技大学出版社印刷厂

开本:850×1168 1/32 印张:6.75 插页:2

字数:157 000

版次:2002年1月第2版 印次:2002年1月第4次印刷

印数:14 001—18 000

ISBN 7-5609-2118-3/H·306

定价:8.50 元

(本书若有印装质量问题,请向出版社发行部调换)

红叶寄语

新世纪的钟声已经敲响,人类社会又步入了一个新纪元。新的时代给我们带来无尽的机会,同时也向我们提出全新的挑战。

在国际政治、经济、文化和社会日趋一体化的今天,尤其是在我国加入世贸组织(WTO)之后,个人、社会团体、国家之间的各种交流日趋频繁。但是,不同民族、不同国家之间在语言、文化、社会风俗等方面存在的差异却给这些交流活动带来了诸多不便,其中尤以语言障碍为甚。英语作为一门国际性语言,在各种交流活动中发挥着日益重要的作用。因此,熟练掌握英语不仅是当今科技发展和社会进步的迫切要求,也是新世纪人才取得成功的重要基石。为此,我们红叶英语工作室隆重推出“象牙塔的故事”系列丛书,旨在为广大英语学习者,尤其是青年学生提供地道的英语学习素材,同时,也为其了解异国文化、风俗、社会和教育开启一扇知识之窗。

丛书第一批推出以下四种:

《象牙塔的故事——走进美国大学》

《象牙塔的故事——走进加拿大大学》

《象牙塔的故事——走进英国大学》

《象牙塔的故事——走进澳大利亚大学》

丛书具有以下几个特点:

(1) **选材新颖。**书中所有文章均选自最近几年出版的中外书刊以及国外各大学的校刊和杂志;“名校一瞥”部分所介绍的都是各国最新排名前数十位的知名高校,为有志于留学海外的学子提供参考信息。

(2) **贴近生活。**所选文章均以当代大学生活为中心,在这里读者朋友不仅能够了解到国外大学生的校园生活,还可以深入到他们的内心世界去探寻其对友情、爱情、亲情以及许多社会问题的感触和见解。

(3) **语言纯正。**书中所有文章均出自国外大学生之手,为保持其

原汁原味,文章极少删改,这就为我国同龄学子接触到地道的校园英语提供了保证,为他们将来可能的留学生活打下坚实的语言基础;但同时也有个别篇章宗教色彩较浓,请读者朋友阅读时予以甄别。

(4)体裁多样。所选文章中既有描写丰富多彩校园逸事的记叙文,也有抒发情感的优美散文,还有立论独到、观点鲜明、笔锋犀利的论说文,让读者朋友学到各种文体的语言特点和谋篇布局的技巧。

以上特点决定了“象牙塔的故事”不仅构思独特,文字地道,而且具有很强的可读性。我们真诚希望本丛书能像深秋的红叶那样带给读者朋友们收获的喜悦;当您宏业有成的时刻,也就是我们红叶英语工作室深感欣慰的时刻。

红叶英语工作室

前言

1999年9月9日的夜晚,我看见了一颗流星。

那是我第一次亲眼看见流星。那晚的月亮很美,夜色也薄得近乎透明。不经意间,一道白色的亮光倏地跳入眼角,我甚至还没来得及看清楚,它便揉入那丝缎般光滑的月光,再也寻不着一丝痕迹了。

我本应该向它许下一个美丽的愿望的。但是当我看到这颗流星,不,这个梦想的追随者的时候,心中只有深深的祝福。长久以来,它一直在太空中孤独地漫游着,为的只是梦想实现那刹那的辉煌,然而对它来说,这就是永恒的意义所在。

这本小书,便是太空中某一个漫游者想要实现的梦想。它不奢望能进入每一个人的视线,但是它知道,有人和我一样,会在浩瀚的星群中发现它一掠而过的身影,会惊叹于它的美丽,会深深地祝福它,也会久久地铭记这次短暂的相遇。这已经足够了。

我会祝福每一颗流星,祝福它找到自己的梦想。而我的梦想,要靠自己去寻觅。

在此要感谢审阅全书的曹华民教授,感谢华中科技大学出版社的支持和帮助,感谢为本书提供部分材料的华中科技大学外语系教师黄俊和宁大利,感谢支持我的朋友霜雨、熊俊豪、朱理、万琳、胡卫军、龙涛、张莉和刘道。

由于作者水平有限,时间仓促,错漏之处在所难免,恳请各位同行及读者批评指正。

编者

于华中科技大学喻家山

附:本书略语表(以笔划为序排列)

[口]	口语	[贬]	贬义
[医]	医学	[法]	法语
[美]	美国特有用语	[美口]	美国口语
[美俚]	美国俚语	[英]	英国特有用语
[俚]	俚语	[俗]	俗语
[植]	植物;植物学		

内容简介

本书共收录英国学生作品20篇，文章按内容分为“心灵独白”、“菁菁校园”和“走出象牙塔”三类。每篇文章均配有注释和参考译文；文后的“名校一瞥”部分介绍英国最新排名前20名的著名大学，“每日格言”为读者提供富于哲理、催人奋进的英语格言。

象牙塔的故事

- 走进美国大学
- 走进英国大学
- 走进加拿大大学
- 走进澳大利亚大学

特别推荐

“英语常青藤”系列图书

- “精品回味”系列
- “名家名篇”系列
- “人与自然”系列
- “心动驿站”系列
- “名人小传”系列



STORIES FROM THE IVORY TOWER

目录

心灵独白

My Best Friend's Wedding [2]

新娘不是我

名校一瞥:剑桥大学 [8]

每日格言 [9]

Isn't It Romantic? [10]

这还不够浪漫吗?

名校一瞥:牛津大学 [18]

每日格言 [19]

Confessions of a Teenage Turkey [20]

一只少年火鸡的自白

名校一瞥:皇家理工医学院 [34]

每日格言 [35]

I'd Dye For You [36]

情愿为你染发

名校一瞥:伦敦经济及政治科学学院 [42]

每日格言 [43]

I Couldn't Face My Pain [44]

愈逃避愈痛苦

名校一瞥:沃里克大学	[56]
每日格言	[57]
Liar	[58]
造谣者	
名校一瞥:约克大学	[66]
每日格言	[67]
Ugly Me	[68]
有女丑如斯	
名校一瞥:东方及非洲研究学院	[76]
每日格言	[77]
My Story	[78]
我的故事	
名校一瞥:圣安德鲁斯大学	[84]
每日格言	[85]
Someone Help Me, I'm Aging!	[86]
帮帮我,我正在变老!	
名校一瞥:达勒姆大学	[92]
每日格言	[93]

菁菁校园

Blackpool's up North——Isn't It?	[96]
黑潭在北边,是吗?	
名校一瞥:爱丁堡大学	[102]
每日格言	[103]
I Feel Like a Daffodil	[104]
我宛若一株水仙花	
名校一瞥:布里斯托尔大学	[112]
每日格言	[113]

Women's Magazines?	[114]
妇女杂志?	

名校一瞥:兰开斯特大学	[120]
-------------------	-------

每日格言	[121]
------------	-------

All You Need is CRAP	[122]
----------------------------	-------

你需要的只是废物

名校一瞥:诺丁汉大学	[126]
------------------	-------

每日格言	[129]
------------	-------

Dolly the Cloned Sheep	[130]
------------------------------	-------

克隆羊多利

名校一瞥:巴斯大学	[138]
-----------------	-------

每日格言	[139]
------------	-------

Where Does NATO Go From Here	[140]
------------------------------------	-------

北约将何去何从

名校一瞥:伦敦国王学院	[144]
-------------------	-------

每日格言	[145]
------------	-------

走出象牙塔

Study Abroad	[148]
--------------------	-------

留学国外

名校一瞥:谢菲尔德大学	[156]
-------------------	-------

每日格言	[157]
------------	-------

That Year Out	[158]
---------------------	-------

一年在外

名校一瞥:曼彻斯特大学	[164]
-------------------	-------

每日格言	[165]
------------	-------

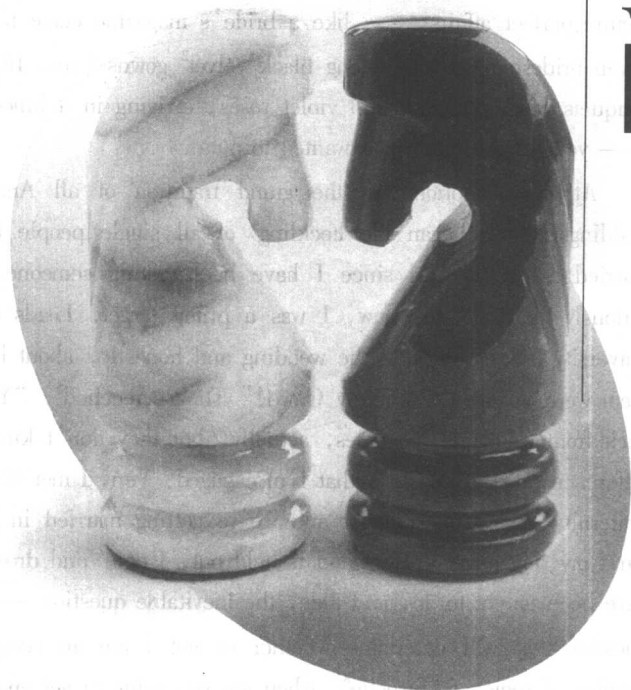
Fiji-Time on Mana	[166]
-------------------------	-------

马纳岛上的斐济时间

名校一瞥:伯明翰大学	[176]
------------------	-------

每日格言	[177]
My Life as a Package Tour Rep	[178]
我当旅行团导游的经历	
名校一瞥:纽卡斯尔	[184]
每日格言	[186]
Two Tickets	[188]
两张球票	
名校一瞥:伦敦大学学院	[198]
每日格言	[199]
附录 I 英国大学 2001 年最新综合	
排行榜(前 20 名)	[201]
附录 II 英国行政区划中英文名称对照表	[202]
附录 III 英国行政区划简图	[205]

心灵独白





My Best Friend's Wedding

Kristina Cottrell

Two weeks ago, I flew home to Seattle to be a bridesmaid¹ in my college roommate's wedding. It was one of those formal, picture perfect affairs — like a bride's magazine come to life. Seven bridesmaids, all in long black velvet² gowns (yes, black), bouquets of dainty pink and violet roses, arriving in a limousine³ — you get the picture. I wanted to puke.

At the reception, in the grand tradition of all American weddings, there began the heckling⁴ of all single people to get married as well. And since I have been dating someone quite seriously for two years now, I was a prime target. Loads of my university friends came to the wedding and honestly, about half of them were engaged. "Oh my Gawd!" They screeched⁵. "You're back from England!" (Wales, actually, but they don't know the difference). "Did you hear that I'm engaged? Yep, I met him at a Fraternity⁶ party this summer and we're getting married in June. Isn't my ring huge?" The hand is held out, I ogle⁷ and drool as I have been taught to do, and then, the inevitable question — the question that will determine whether or not I am an acceptable member of society: "Sweetie⁸, when are you going to get engaged? You've been dating Ben for ages!"

See, this is how it goes in America. If you're not either

新娘不是我

克里斯蒂娜·科特雷尔



海外名校走不停
象牙塔里诉真情

两个星期前,我飞回西雅图参加我大学室友的婚礼,做她的女宾相。这种婚礼的场合十分正式,而且完美如画——仿佛新娘杂志上的一切都成了现实。七位女宾相全都穿着长长的黑色天鹅绒礼服(是的,黑色),手上捧着美丽的粉红和紫色玫瑰花束,坐着豪华轿车抵达教堂——你看见的就是这样一幅图画。而我在车上却直想吐。

婚宴上,按照所有美国式婚礼的伟大传统,人们开始向所有的单身男女发难,催促他们也赶快结婚。由于我和某人已经正式约会了两年,我成了主要的攻击对象。许多我在大学里的朋友也来参加了婚礼。老实说,其中大约半数都订婚了。“天哪!”他们尖叫着。“你从英格兰回来了!”(其实是威尔士,但是他们不知道这有什么不同)。“你听说我订婚了吗?是呀,我是今年夏天在互助会上遇见他的。我们六月份结婚。我的戒指大不大?”说着手就伸了出来。我就像人们告诉我的那样,羡慕地盯着并且过分夸张地赞扬着。接着,不可避免地,人们又会问我那个问题,这个问题将决定我是否能被这个社会所接受:“亲爱的,你什么时候订婚?你和本已经交往了好几年了!”

看见了吗,这就是美国的风俗。如果毕业后一

1. 女宾相,伴娘
2. 天鹅绒,丝绒
3. 大型轿车
4. 诘问,质问
5. 尖叫,发出尖锐的声音
6. 博爱;手足之情
7. 挑逗地望着
8. 可爱的人(或物)